

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Ликовна култура*, уџбеник за четврти разред основне школе, на русинском језику и писму, ауторке Сање Филиповић, издавача Клет д.о.о. Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Ликовна култура*, уџбеник за четврти разред основне школе, превод Уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Клет д.о.о. Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00236/2020-07.

Уџбеник обухвата четири тематске целине: *Композиција, Споразумевање, Наслеђе, Сцена*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које се могу лако исправити и које не нарушавају разумљивост градива:

- страна 2:
  - недостаје: CIP, подаци у вези штампе и тиража, Решење Министарства о одобрењу уџбеника;
- страна 4 – уједначити наслове у садржају са насловима у књижном блоку на странама: 28, 36 и 56;
- страна 11 – у првом пасусу исправити речи: у пару або групи у: по парох або у групи;
- страна 15 – исправити словну грешку у потпису слике: Дусбург у: Дусбург;
- страна 25 – у тексту наслова Вежба „Бависко формох у просторе“, у првом пасусу, наведени су бројеви страна на којима ученици треба да потраже одговарајући материјал за израду вежбе. Исправити бројеве страна: 59 у 57, 61 у 59, 63 у 61, 65 у 63, 67 у 65 и 69 у 67;
- страна 29 – у првом пасусу речи: печаци у фарбох исправити у: древково печаци;
- страна 30 – текст потписа испод слике: Слики колажа и асамблажа исправити у: Приклади колажа и асамблажа; Слика фротажа у: Приклад фротажа;
- страна 33 – у тексту наслова Вежба „Читаме знаки“ наведени број стране (у последњем реду) 75 исправити у: 73;
- страна 37: на крају другог пасуса ставити тачку;

- страна 45 – у тексту са жутом подлогом број стране 49 променити у број: 55;

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.